Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli padnie któreś ze zwierząt, które mogą służyć wam za pożywienie, to ten, kto dotknie jego padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli padnie któreś zwierzę mogące służyć wam za pożywienie, to ten, kto dotknie jego padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli zdechnie zwierzę, które możecie jeść, to ten, kto dotknie jego padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeźliby zdechło bydlę, które jadacie: kto by się dotknął ścierwu jego, nieczystym będzie aż do wieczora. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli zdechnie bydlę, które się wam jeść godzi, kto się ścierwu jego dotknie, nieczysty będzie aż do wieczora: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli zdechnie jedno ze zwierząt, które wam służą za pokarm, i ktoś dotknie się tej padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli padnie jedno ze zwierząt, które możecie jeść, to ten, kto się dotknie jego padliny, będzie nieczysty do wieczora. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli padnie jedno ze zwierząt, które wam służą za pokarm, i ktoś dotknie się tej padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli zdechnie jakieś zwierzę, które wam służy za pokarm, a ktoś dotknie jego padliny, to będzie nieczysty aż do wieczora. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli padnie któreś ze zwierząt, służących wam za pokarm, nieczysty będzie do wieczora każdy, kto się dotknie jego padliny. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli zwierzę, które [wolno ci] jeść, padnie, ten, kto dotknie [mięsa] jego padliny, będzie rytualnie skażony do wieczora. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж згине скот, який ви можете його їсти, хто доторкнеться до їхньої мертвечини нечистим буде до вечора. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeśli zdechło bydło, używane przez was na pokarm i ktoś się dotknie jego padliny będzie nieczystym do wieczora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA jeśli zdechnie jakieś zwierzę przeznaczone dla was na pokarm, to ten, kto dotknie jego padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |